

BESTELAKO XEDAPENAK

KULTURA SAILA

3660

EBAZPENA, 2011ko ekainaren 25ekoa, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariarena, dantza-birak sustatzeko dirulaguntzak emateko araubidea ezartzen duena.

Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute Sortzeko eta Arautzeko 3/2007 Legearen 3.b) artikulua ondoko helburua xedatzen du aipatutako Institutuarentzat: «Euskal Kultura bere hizkuntza ofizialetako edozeinetan eta zeinahi adierazpen, euskarri, bide eta adieraz-moldetan kanpoan ezagutarazten eta hedatzen laguntzea, bereziki euskaraz sortutako kultura-eskaintza sustatuz eta hedatuz».

Bestalde, Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute-ren antolakuntza- eta jardura-Araudia onartzen duen 2008ko maiatzaren 13ko 88/2008 Dekretuak xedatzen du Institutu horren eskumenekoa dela Euskal Kultura Euskal Autonomia Erkidegotik kanpo sustatzea eta hedatzea.

Halaber, aipatutako 88/2008 Dekretuak bere 19. artikulua 2. zatian zehazten du Euskal Kultura Sustatzeko eta Hedatzeko alorrak bere baitan hartzen dituela musika, arte eszenikoak, ikusizko arteak, zinea, arkitektura eta diseinua.

Ondorioz, Etxepare Euskal Institutuak egoki deritza dantza sustatzeko aukera emango duen bidea antolatzeari. Ildo horretatik, laguntzak emango ditu euskararen jabari geografikotik kanpo egitekoak diren bira artistikoentzat. Neurri horren bitartez, laguntza emango zaie euskararen jabari geografikotik kanpoko zirkuitu eszenikoetan dantzaren aukerak pixkanaka areagotuko dituzten zabalkunde-ekimenei.

Hori guztia dela eta,

EBATZI DUT:

I. KAPITULUA ARAU OROKORRAK

1. artikulua.– Xedea.

1.– Agindu honen xedea 2011n zehar burutuko diren edo hasiko diren dantza-birentzako dirulaguntzak emateko baldintzak arautzea da.

2. artikulua.– Baliabide ekonomikoak eta laguntzen muga orokorra.

1.– Laguntza hauen gehienezko zenbateko orokorra hogeita zortzi mila zazpiehun eta hamar (28.710 eurokoa) izango da.

2.– Ezarritako diru-kopurua agortzen ez bada (eskabiderik ez egoteagatik, eskakizunak ez betetzeagatik edo proiektuen kalitate eskasagatik), gainontzeko kopurua Etxepare Euskal Institutuaren beste kontu sail batera transferitu ahal izango da, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariak horretarako ebazpena eman ondoren.

3.– Aurreikusitako laguntza publikoak, oro har, ezingo du gastu-aurrekonturen % 70 gainditu.

3. artikulua.– Pertsona onuradunen betekizunak eta proiektuen bideragarritasuna.

1.– Ebazpen honetan arautzen diren dirulaguntzen onuradunek eskabideak aurkezteko epea amaitzen den egunean, baldintza hauek bete behar dituzte:

– Euskal Autonomia Erkidegoan erroldatuta dauden edo egoitza soziala duten pertsona fisiko edo juridiko-pribatuak izatea.

Betebehar honi dagokionez, ez dira kontuan hartuko «Ondasunen erkidegoa» formapean aurkeztutako eskaerak.

– Ekonomi jardueren gaineko zergako dagokion epigrafean alta emanda egotea eta, pertsona juridikoen kasuan, sozietatearen helburua dantza-jardueren ingurukoa izatea.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorrak edo bere erakunde autonomiadunek entitate onuradunari ezaugarri bereko beste laguntza edo dirulaguntzaren batzuk eman badizkiote eta horiek itzultzeko edo zigortzeko prozesuren bat oraindik ere izapidetzen ari bada, diru laguntzaren esleipena eta ordainketa egoera hori konpondu arte baldintzatua egongo da.

3.– Ezin dute deialdi honetan parte hartu dirulaguntza edo laguntza publikoak jasotzeko aukera galtzarekin zigor administratibo edo penalik duten pertsona eskatzaileek, ezta horretarako gaitasuna kentzen duen legezko debekurik dutenek, Emakumeen eta Gizonen berdintasunari buruzko otsailaren 18ko 4/2005 Legezko azken xedapenetako seigarrena urratuz sexu-diskriminazioa egiteagatik debeku horrekin zigortuta daudenak barne.

4.– Proiektuak, ekonomia aldetik bideragarriak direla egiaztatzeko, aurrera eramateko beharrezko gastu arruntaren eta hura estaltzeko aurreikusitako diru-sarreraren arteko aurrekontu doitua aurkeztu behar da; sarrera horien barruan deialdi honetan eskatutako kopurua barne delarik.

4. artikulua.– Laguntzak emateko prozedura eta organo kudeatzailea.

1.– Dirulaguntzak emateko prozedura lehiaketa izango da; ezarritako irizpideak aplikatuta, eskabideak baloratu eta laguntzak banatuko dira, deialdi honen 7. eta 8. artikuluetan aurreikusten den bezala.

2.– Etxepare Euskal Institutuari dagokio deialdi honetan aurreikusitako laguntzen kudeaketa-zereginak egitea.

Era berean, dirulaguntza lortu duten proiektuak modu egokian gauzatzen direla ziurtatzeko Etxepare Euskal Institutuak beraien jarraipena egingo du. Hori gauzatzeko, egoki iritzitako ikuskapenak egin ahal izango ditu. Horretarako, pertsona onuradunak behartuta daude eskatzen zaien dokumentazioa eta informazioa aurkeztera.

5. artikulua.– Eskabideak aurkezteko era eta epea.

1.– Eskabidea eta gainerako agiriak Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariari zuzenduko zaizkio eta Etxepare Euskal Institutuaren bulegoetan aurkeztuko dira zuzenean edo 30/1992 Legean ezarritako edozein bidetatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena).

2.– Eskabideak aurkezteko epea hilabetekoa izango da Ebazpen hau indarrean sartzen denetik aurrera.

6. artikulua.– Aurkeztutako eskaeretako akatsen zuzenketa.

Aurkeztutako dokumentazioa aztertu ondoren, ikusten bada zerbait falta dela edo errakuntzak daudela, eskatzaileari eskatuko zaio akatsa zuzendu dezan edo falta diren dokumentuak aurkez

ditzan, eta horretarako hamar egun balioduneko epea emango zaio, dagokion jakinarazpena jasotzen den egunaren biharamunetik kontatuta. Era berean, ohartarazi egingo zaio ezen, epe hori igaro eta zuzenketarik egin ez bada, eskabidean atzera egin duela ulertuko dela, aurrez jakinaraziko zaion ebazpen baten bidez, edo dagokion izapidea egiteko eskubidea galduko duela.

7. artikulua.– Eskabideak aztertzea eta ebazpen-proposamena.

1.– Aurkeztutako eskabideak aztertu eta baloratzeko Balorazio Batzorde bat osatuko da. Horren osaera Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariaren ebazpen baten bitartez jakinaraziko da eta ebazpen hori EHAA-n argitaratuko da, batzordeak lehenengo bilera egin baino lehen.

2.– Balorazio Batzordeko burua Etxepare Euskal Institutuaren zuzendaria izango da –edo horrek eskuordetutako pertsona– eta idazkaria Etxepare Euskal Institutuko Idazkari Teknikoa. Idazkariak hitza izango du, baina botorik ez.

Batzordeko bokalak hiru gutxienez eta bost gehienez izango dira, eta Etxepare Euskal Institutuko Zuzendariak berak izendatuko ditu Institutu horretako Kultura Sustatu eta Hedatzeko alorreko eta Euskara Sustatu eta Hedatzeko alorreko ordezkarien artean.

3.– Balorazio Batzordeak, ezarritako esleipen-irizpideak kontuan hartuta, ebazpen-proposamena egingo dio Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariari.

4.– Balorazio Batzordeak, beharrezkoa irizten diotenean, egoki irizitako argibideak emateko eskatu ahal izango die eskatzaileei, proiektuen arduradunekin horretarako elkarriketak hitzartuz ere bai, behar izanez gero. Proiektu bakoitzari 15 minutu eskainiko zaizkio gehienez.

8. artikulua.– Dirulaguntzak banatzeko irizpideak.

1.– Behin proiektuak finkaturiko irizpideen arabera baloratu ondoren, puntuen % 50 lortzen ez dutenak automatikoki baztertu egingo dira.

2.– Bukaerako laguntzak ez du inoiz eskatutako kopurua gaindituko eta 2.3 artikuluan finkaturiko gehienezko kopuru-mugak errespetatuko ditu.

3.– Dirulaguntzen zenbatekoa zehazteko, proportzionaltasun-irizpidea erabiliko da. Hortaz, fondo erabilgarria proiektu bakoitzak lortutako puntuazioaren eta aurrekontuaren bolumenaren arabera banatuko da.

Dena den, Batzordeak arreta berezia jarriko du ematen diren dirulaguntzek proiektuen bideragarritasun ekonomikoa modu eraginkorrean ahalbidetu dezaten. Zentzu horretan, ez da eskatutako kopuruaren % 30 baino txikiagoko laguntzarik emango.

4.– Proiektu bakar bat lagundu ahalko da diruz eskatzaile bakoitzeko.

9. artikulua.– Dirulaguntzen bateragarritasunak eta bateraezintasunak.

Agindu honen 2.3 artikuluan adierazitakoa gorabehera, agindu honen babesean ematen diren dirulaguntzak bateragarriak izango dira helburu berbererako ematen den beste edozeinekin, betiere gainfinantzaketarik suertatzen ez bada. Kasu horretan, gaindikina ez da ordainduko edo, hala badagokio, itzuli egin beharko da.

10. artikulua.– Ebazpena.

1.– Deialdi honetako dirulaguntzak esleitzeko ebazpena Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariak emango du, Balorazio Batzordearen proposamena ikusita. Ebazpen hori, prozedurako

interesatu guztiei jakinaraziko zaie sei hilabeteko epean gehienez, agindu hau indarrean jartzen denetik. Halaber, ebatzitako deialdiaren erreferentzia EHAA-n argitaratuko da, denek jakin dezaten.

2.– Aipaturiko epea amaituta interesatuak ez badu jakinarazpenik jaso, eskabide ezetsitzat joko da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako ondorioetarako.

11. artikulua.– Betebeharrak.

Agindu honetan arautzen diren dirulaguntzen onuradunek betebeharrak hauek dituzte:

a) Emandako dirulaguntza onartzea. Ildo horretatik, onuradunek dirulaguntza eman zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta hamabost eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote, onartu egin dutela ulertuko da.

b) Dirulaguntza agindutako helburu zehatzerako erabiltzea.

c) Ekonomia eta Ogasun Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epategiari dirulaguntzen erabilera kontrolatzeko behar duten informazio guztia ematea.

d) Aurkeztutako proiektuak edozein aldaketa izanez gero, idatziz jakinarazi beharko zaio Etxepare Euskal Institutuari, gehienez hilabeteko epean, onuradunak dirulaguntza lortu izanaren ebazpena jasotzen duen egunetik hasita. Zuzendaritzak, bestalde, aldaketen komunikazioa jasotzen duen egunetik 15 egun balioduneko epea izango du erantzuteko. Epe hori jakinarazpenik espresuki egin gabe amaituz gero, aldaketa onartutzat ulertuko da.

e) Agindu honetan ezarritako dirulaguntzen onuradunek, laguntzari buruzko esleipen-ebazpena jasotzen duten egunetik aurrera, dirulaguntza jaso duen lanari buruz argitaratzen diren katalogo, programa, iragarpen-kartel eta gainontzeko material grafikoaren ale guztietan Etxepare Euskal Institutuaren babesa espresuki adierazteko konpromisoa hartzen dute. Material hori, Euskal Autonomia Erkidegorako denean, hizkuntza ofizial bietan egingo da gutxienez.

12. artikulua.– Dirulaguntzen ordainketa eta justifikazioa.

1.– Ebazpen honen babesean ematen diren dirulaguntzak II. kapituluaren zehazten den moduan ordainduko dira.

2.– Pertsona onuradunek ondoren aipatzen den dokumentazioa aurkeztu behar dute jarduera bukatu ondorengo hiru hilabeteetan:

a) Diruz lagundutako jarduera egin izanaren egiaztatzea:

a.1.– Eskaera egiteko orduan osatu gabeko emanaldiak: kontratuaren kopia edo kontratatzailearen egiaztatzea, II. eranskinaren 5. puntuan zehazten den moduan.

a.2.– Jarduera guztietarako:

– Garapen txostena eta ebaluazioa.

– Jarduera zabaltzeko argitaratutako katalogo, egitarau, iragarki-kartel, argazki, bideo eta gainerako materialaren aleak. Horietan guztietan, Etxepare Euskal Institutuaren babesa aipatu beharko da.

b) Justifikazio ekonomikoa.

b.1.– Burututako jarduera dela-eta izandako gastu eta sarreraren balantzeari buruzko zinpeko aitorpena.

b.2.– Justifikatutako gastuen laburpena, kontzeptuka banatuta.

b.3.– Diruz lagundutako jarduera dela-eta izandako gastu eta sarreraren egiaztagiriak, jatorrizkoak edo Etxepare Euskal Institutuaren bulegoetan konpultsatutako fotokopiak. Egiaztagiri horiek bat etorri behar dute aurkeztutako aurrekontuarekin eta 2011ko urtarrilaren 1etik aurrerakoak izan behar dute.

Salbuespen gisa, Etxepare Euskal Institutuaren Aurrekontuen kargura emandako diru-kopuruak gastuen aurrekontuaren erdia gaingiditzen ez duenean, emandako dirulaguntza baino ez da justifikatu beharko agiri bidez. Hala ere, Etxepare Euskal Institutuak eskatuz gero, onuradunek aurrekontuan adierazitako kopuru osoa justifikatu beharko dute zuzendaritza horren aurrean.

c) Onuradunak zerga-betebeharrak beteta dituela adierazten duen dokumentazioa.

d) Ebazpen honetako 9. artikuluan aipatutako bateragarritasun-kasuak direla eta, helburu berbererako jasotako beste dirulaguntzen zerrenda, baldin eta eskabidea egiterakoan onuradunak horien berri ez bazuen.

13. artikulua.– Likidazio-ebazpena.

Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak aldatuz gero (betiere, helburua bete dela iritziz gero) edo beste edozein erakunde publiko zein pribatutik ere dirulaguntzaren bat jasoz gero, dirulaguntzak esleitzeko emandako ebazpena aldatu egin ahal izango da. Horrelakoetan, Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariak likidazio ebazpena emango du, dirulaguntzen zenbatekoa doitzeko.

14. artikulua.– Ez-betetzeak.

1.– Hauek izango dira ez-betetzeak:

a) Jasotako dirulaguntza osoa edo zati bat Ebazpen honetan adierazitako jardueren bestelakoetan erabiltzea.

b) Ebazpen honetan edo laguntza emateko egintzan adierazitako betebeharrak ez betetzea.

c) Dirulaguntzaren likidazioa egiteko ebazpenean adierazitako zenbatekoa epearen barruan ez itzultzea (hala badagokio).

d) Xedapen orokorretan nahitaez bete beharreko zatitako beste edozer ez betetzea.

2.– Ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako zenbatekoak eta legezko interesak Etxepare Euskal Institutuari itzuli beharko zaizkio, betiere, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren eta abenduaren 17ko 689/1991 Dekretuaren arabera (Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Ogasungintza Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretua, eta Euskal Autonomia Erkidegoaren aurrekontu orokorren pentzutan ematen diren dirulaguntzen bermeei eta horiek itzultzeari buruzko Dekretua, hurrenez hurren).

II. KAPITULUA

DANTZA-BIRA ARTISTIKOETARAKO LAGUNTZAK

15. artikulua.– Dirulaguntza jaso dezaketen jarduerak eta laguntzen muga.

1.– Kapitulu honen kargura dirulaguntza jaso dezaketen dantza-muntaiek ondoko eskakizunak bete beharko dituzte:

a) Euskararen jabari geografikotik kanpo gauzatuko dira 2011ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra.

b) Ikuskizun bakoitza euskararen jabari geografikotik kanpoko bost leku desberdinetan eszenaratu beharko da, gutxienez.

2.– Ezin izango dira diruz lagundu jarduera hauek:

– Izaera amateurra duten erakustaldi edo jaialdietan parte hartzekoak.

– Biran parte hartuko duten pertsonen kopurua 15etik gorakoa bada.

3.– Onuradun batek ezingo du hamar mila (10.000) euro baino gehiagoko dirulaguntzarik jaso eta edozein kasutan 2.3 artikuluan azaltzen diren mugak errespetatu egingo dira.

16. artikulua.– Hautaketa eta kuantifikazioa egiteko irizpideak.

Proiektuak baloratzeko eta laguntzak kuantifikatzeko, ondoko irizpideak kontuan hartuko dira:

a) Biraren garrantzia. Hau zehazteko, biran parte hartzen duen pertsona-kopurua, emanaldi-kopurua eta horiek egiten diren lekuen edo programen garrantzia hartuko dira aintzat (guztizko puntuazioaren % 50).

b) Bira-proiektuaren kalitate eta interesa. Atal honetan birako ekoizpenaren interesa, bai eta artista, tekniko eta enpresa kudeatzailearen jarduera profesionala ere kontuan hartuko dira (guztizko puntuazioaren % 35).

c) Biraren autofinantzaketa-maila eta aurkezturiko aurrekontu globalaren koherentzia. Puntuazio hobe emango zaio autofinantziazio maila altuagoari (guztizko puntuazioaren % 15).

17. artikulua.– Laguntzen ordainketa.

Emandako dirulaguntza ordainketa bakar batez egingo da, egindako bira exekutatu dela egiaztatu ondoren, agindu honetako 12.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehengoa.– Eskatutako dirulaguntzen zenbateko osoa kontuan hartuta, 2. artikuluan ezarritako zenbatekoak aldatu ahal izango dira, baldin eta Etxepare Euskal Institutuaren beste programa batzuk gauzatu ondoren aurrekontuetako izakinak agortu ez badira. Aldaketa hori eskabideei buruzko erabakia hartu aurretik egin beharko da. Sailburuordearen ebazpena EHAAn argitaratuko da.

Bigarrena.– Laguntza-programa hau Batzordearen 2006ko abenduaren 15eko 1998/2006 araudian ezarritako minimis arauaren mende dago (araudi hori Tratutuko 107. eta 108. artikuluen minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa da). Ondorioz, Etxepare Euskal Institutuak beharrezkoak diren mekanismoak jarriko ditu abian, bermatzeko enpresa jakin bati emandako laguntza osoa ez dela izango 200.000 eurotik gorakoa edozein alditako hiru ekitaldi fiskaletan.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Ebazpen honek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Bere aurka interesatuek aukerako berraztertze errekurtsoa aurkeztu ahal diote Etxepare Euskal Institutuari hilabeteko

epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, edo bestela, zuzenean, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar dezakete Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko jurisdikzio horretako salan bi hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Bigarrena.— Agindu honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera izango du eragina.

Donostia-San Sebastián, 2011ko ekainaren 25a.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,
MARIA AITZPEA GOENAGA MENDIOLA.

2011ko uztailaren 20a, asteazkena

DANTZA-BIRAK SUSTATZEKO DIRULAGUNTZEN DEIALDIA - 2011
CONVOCATORIA DE AYUDAS ECONÓMICAS PARA LA PROMOCIÓN DE GIRAS DE DANZA 2011
I. ERANSKINA - DIRULAGUNTZA-ESKABIDEA / ANEXO I- SOLICITUD DE SUBVENCIÓN

ESKATZAILE ETA PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL SOLICITANTE Y DEL PROYECTO				
Pertsona fisiko edo juridikoaren izena <i>Denominación de la persona física o jurídica</i>				
N.A.N. edo I.F.K. / <i>DNI o CIF</i>		Kontu korrontearen zk. <i>N.º Cuenta corriente</i>	_____/_____/_____/_____	
Proiektuaren Titulua <i>Título del Proyecto</i>				
KONTAKTURAKO DATUAK / DATOS PARA EL CONTACTO				
Izen-abizenak / <i>Nombre-Apellidos</i>				
Helbidea / <i>Dirección</i>				
Posta-kodea / <i>Código postal</i>		Herria / <i>Localidad</i>		
Tel:			Faxa / <i>Fax</i>	
E Posta / <i>Correo electrónico</i>		Web orria / <i>Página web</i>		
Data eta eskatzailearen aitortpena - sinadura / Fecha y declaración - firma del solicitante				
Erantzukizunpeko Adierazpena: Pertsona edo erakunde eskatzaileak ez du zigor administratibo edo penalik, dirulaguntza edo laguntza publikoak jasotzeko ezta horretarako gaitasuna kentzen duen legeko debekurik, Emakumeen eta Gizonen berdintasunari buruzko otsailaren 18ko 4/2005 Legearen azken xedapenetako seigarrena urratuz, sexu-diskriminazioa egiteagatik debeku horrekin zigortuta daudenak barne.		<i>Declaración Responsable: La persona o entidad solicitante no está sancionada administrativa ni penalmente con la pérdida de posibilidad de obtener subvenciones o ayudas públicas, ni se halla incurso en prohibición legal alguna que le inhabilite para ello, incluidas las relativas a discriminación de sexo según lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.</i>		
.....(e)n, 2010ekoren(e)(a)n <i>En , a de de 2010</i>				

Eskabide-orri honekin batera II eranskinean zehaztutako dokumentazio guztia aurkeztu behar da.
Adjuntar a esta solicitud la documentación que se señala en el anexo II.

ESKABIDEA ETA DAGOKION DOKUMENTAZIOA AURKEZTEKO PUNTUAK
PUNTOS DE ENTREGA DE LA SOLICITUD Y LA DOCUMENTACIÓN CORRESPONDIENTE

Eskabideak 20006 Donostiako Prim kaleko 7an aurkez daitezke edo 30/1992 Legean ezarritako edozein bidetatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena).
Las solicitudes pueden presentarse en la calle Prim 7, de 20.006 Donostia-San Sebastián o por cualquier medio establecido en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, del Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.
 Dokumentuak Etxepare Euskal Intitutuen bulegoetan konpultatu beharko dira (Prim kalea 7, 20006 Donostia).
Los documentos se deberán compulsar en las oficinas del Instituto Vasco Etxepare (Calle Prim 7, 20006 Donostia-San Sebastián).

OHARRA: Etxepare Euskal Intitutuen zera adierazten ditu: eranskin honetan jarri dituzun datuak, Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikopean dagoen fitxategi automatizatu batean sartuko direla, gero erabili ahal izateko. Fitxategiko datuak ez zaizkio beste inori lagako; Etxepare Euskal Intitutuen soilik erabiliko du, berak sustatutako dirulaguntzak kudeatzeko. Aipatutako Legean jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara idatzi beharko duzu: Etxepare Euskal Intitutua, Prim kalea 7, 20006 Donostia.

NOTA: El Instituto Vasco Etxepare le informa que sus datos van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado sujeto a lo dispuesto a la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal. El fichero no será objeto de cesión a terceros y su uso se circunscribe a la gestión de las ayudas promovidas por el Instituto Vasco Etxepare. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito al Instituto Vasco Etxepare, c/ Prim 7, 20006 Donostia-San Sebastián.

II. ERANSKINA / ANEXO II

AURKEZTU BEHARREKO AGIRIEN ZERRENDA / RELACIÓN DE DOCUMENTO A PRESENTAR

(eta Argibideak / y Notas aclaratorias)

ESKATZAILEA/SOLICITANTE	
PROIEKTUA/PROYECTO	

I.- ADMINISTRAZIO-AGIRIAK Dagokion agiri administratiboaren kopia bakarra entregatu behar da, Proiektuaren agiritatik ongi bereiztuta. A) Eskatzailearen identifikazioa: - Pertsona fisikoa izanez gero: ☐ NANaren fotokopia. ☐ Erroldako ziurtagiria. - Pertsona juridikoa izanez gero: ☐ Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta ordezkapen-maila kreditatzeko agiria. ☐ IFKren fotokopia. ☐ Dagokion Erregistroan inskribaturik izatearen Ziurtagiria. ☐ Eratze-eskritura eta entitatearen estatutuak (Beste Administrazio batean inskribatutako entitateak soilik). B) Gainontzeko agiriak -pertsona fisiko nahiz juridikoentzat-: ☐ Zergak egunean ordainduta izatearen Ziurtagiria. -(1)- ☐ Gizarte Segurantzarekin egunean izatearen Ziurtagiria. -(1)- ☐ Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda egotearen ziurtagiria -Dantza jarduerari dagokion epigrafe batean-. ☐ 2008, 2009 eta 2010eko zerga-ekitaldietan «minimis» gisa jasotako edozein dirulaguntzei buruzko Zinpeko aitortpena. ☐ IX.-Eranskina-Kontu Korront. Ziurtagira (Alta edo aldaketa bada). II.- PROIEKTUARI DAGOZKION AGIRIAK (ale bakarra) ☐ Biraren proiektua eta egutegia. VIII. eranskina gehitu. ☐ VI. eranskina: «Talde artistikoa eta teknikoa» eta Partaideen Curriculum. ☐ Birarako emanaldien akreditazioak. -(4)-. ☐ IV. eransk.-Aurrekontua eta bertan eskatzen diren agiriak. ☐ Egile-Eskubideen Ziurtagiria. -(3) eta (5).	I.- DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA <i>Se debe entregar una copia de la documentación administrativa que proceda, diferenciándola adecuadamente de la del Proyecto.</i> A) Identificación de la persona entidad solicitante: - Cuando se trate de personas físicas: ☐ Fotocopia del DNI ☐ Certificado de empadronamiento. - Cuando se trate de personas jurídicas: ☐ Fotocopia del D.N.I. del representante legal y acreditación de su poder de representación. ☐ Fotocopia del N.I.F. ☐ Certificado de inscripción en el Registro correspondiente. ☐ Copia de la Escritura de constitución y de los estatutos de la entidad (sólo Entidades registradas en otra administración). B) Resto de Documentación -tanto para personas físicas como jurídicas-: ☐ Certificado de estar al día en obligaciones tributarias -(1)- ☐ Certificado de estar al día con la Seguridad Social. -(1)- ☐ Acreditación de alta en el Impuesto de Actividades Económicas (IAE) -en un Epígrafe de actividad de Danza-. ☐ Declaración jurada sobre cualquier ayuda de «minimis» recibida durante los ejercicios fiscales 2008, 2009 y 2010. ☐ Anexo-IX.-Certificado Cuenta Cte. (sólo Alta o modificación). II.- DOCUMENTACIÓN RELATIVA AL PROYECTO (Un solo ejemplar) ☐ Proyecto de gira y calendario. Adjuntar el anexo VIII. ☐ Anexo VI: «Equipo artístico y técnico» y Curriculum participantes. ☐ Acreditación de las actuaciones de la gira. -(4)-. ☐ Anexo IV -Presupuesto y documentos solicitados en él. ☐ Acreditación Derechos de Autor -(3) y (5).
--	--

EKARRI BEHARREKO AGIRIEI BURUZKO ARGIBIDEAK

NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA DOCUMENTACIÓN A APORTAR

(1) Ziurtagiri hau Organo eskudunak eskaera egiten den eguna baino gehienez hiru hilabete lehenago emana izan beharko du. Halere, onuradunak derrigorrez aurkeztu beharko ditu, prozeduraren fase guztien biderapenean zehar, gai honen inguruan eskatuko zaizkion ziurtagiri guztiak.

(2) Dagozkien ziurtagiriak aurkeztu behar dira. Formakuntzako jardueri dagozkien agiriei, aktibitate bakoitzaren edukiak eta ordu kopuruak islatu behar dituzte. Egoki ez ziurtatutako jarduerak ez dira balorazioan kontuan hartuko.

(3) Autore eta Argitaratzaileen Elkartea Nagusiaren ziurtagiria edo Egile edo egokitzaile guztiek egindako eskubideen lagapena. Lortu ezean, eskubide horien egoerari buruzko txosten-aitorpena.

(4) Kontratu edo kontratatzailearen ziurtagiria aurkeztu. Egin gabeko emanaldien kasuan, gonbite-gutun formala ere onartuko da. Edozein kasutan honako hau azaldu behar da: data, konpainiaren izena, obraren titulua eta baldintza ekonomikoak. Hala ere, horrelako kasuetan emandako dirulaguntza justifikatzerakoan aipatutako Kontratua edo Ziurtagiria aurkeztu behar da.

(5) Ale bakarra nahikoa da (Administrazio-agiriekin batera).

(1) Documentos emitidos por los órganos competentes con no más de tres meses de antelación a la solicitud. No obstante el beneficiario deberá presentar cuantas certificaciones se le soliciten durante las diversas fases del procedimiento.

(2) Deberán presentarse las acreditaciones correspondientes. Los certificados relativos a Formación deberán reflejar el contenido y número de horas de cada actividad. Las actividades no acreditadas adecuadamente no se tendrán en cuenta en la valoración.

(3) Certificado de la Sociedad General de Autores o Cesión de derechos por parte de los autores o adaptadores. Si no fuera posible, informe-declaración relativo a su situación.

(4) Aportar Contrato o Certificado del contratante. En todo caso debe constar: fecha, nombre de la compañía, título de la obra y condiciones económicas. En caso de funciones aun no celebradas se admitirá escrito formal de Invitación. Si bien, en este caso, a la hora de justificar la ayuda concedida, deberá presentarse el Contrato o Certificado citados.

(5) Basta 1 ejemplar (adjuntar junto a los documentos administrativos).

III. ERANSKINA / ANEXO III

KONPAINIAREN DATU OROKORRAK (1) / DATOS GENERALES DE LA COMPAÑÍA (1)

Entitate eskatzailea eta foma juridikoa <i>Entidad solicitante y forma jurídica</i>				Konpainiaren egungo izen komertziala <i>Nombre comercial actual de la compañía</i>			
Konpainiaren ohiko lantokia <i>Localidad de trabajo habitual</i>							
Konpainiaren ondarea - Mota eta balioa (2) <i>Patrimonio de la compañía - Tipo y valor (2)</i>		A	B	C	D		
Konpainiaren egitura finkoa osatzen duten pertsonak / (Personas que componen la estructura de la compañía)							
Izen-abizenak <i>Nombre-Apellidos</i>		Lan egoera eta dedikazio mota <i>Situación laboral y tipo dedicación</i>			Jarduera <i>Actividad</i>		
Azken ekoizpenetan parte hartu duten pertsona-kopurua, batezbeste <i>N.º total medio de participantes en las últimas producciones</i>				Zuzendaritza, sorkuntza <i>Dirección, creación</i>		Dantzariak / interpreteak <i>Bailarines-as/ Intérpretes</i>	
Teknikariak <i>Técnicos/as</i>		Beste batzuk <i>Otros</i>					
Konpainiaren ibilbidea (1) / Trayectoria de la compañía (1)							
Konpainiaren beraren aurrekariak: beste entitate batzuk edo ekoizle titularra (3) <i>Antecedentes de la compañía: otras entidades o productor-titular (3)</i>				Lehen ekoizpenaren Urtea (4) <i>Año Primera producción (4)</i>			
				Ekoizpen propioak-kopuru osoa (4) <i>N.º total de producciones propia (4)</i>			
Emandako datu guztiak benetakoak direla aitortzen dut / Declaro la veracidad de todos los datos aportados							
Arduradunaren izena eta sinadura / Nombre y firma del responsable de la entidad							

OHARRAK / OBSERVACIONES

(1)	Koadro honetan Konpainiaren egitura, jarduera eta ibilbideari buruzko laburpen-datuak eskatzen dira. Gainera, Konpainiaren Biografia labur bat erantsi, honelako aldeak islatuz: - Konpainiaren ekoizpenen erreferentzia: ekoizpen urtea; titulua; antzezpen-kopurua (gutxi gora behera). - Kolaborazio edo koprodukzio nabarmenak.- Egondako jaialdi edo leku nabarmenak / Sariak / eta abar. - Konpainiaren bestelako jarduerak. - Behar izanez gero, biografiarekin batera (4) eta (5) puntuetan eskatzen diren agiriak erantsi.	En este cuadro se solicita un resumen de datos sobre la estructura, actividad y trayectoria de la Compañía Adjuntar además Biografía breve reflejando aspectos tales como: - Referencia de las producciones de la Compañía: título, año de producción, n.º aproximado de representaciones. - Colaboraciones o coproducciones significativas. - Festivales o espacios reseñables / Premios / etc. - Otras actividades de la Compañía en los últimos años. - En caso necesario, añadir junto a la Biografía a los documentos que procedan respecto a los puntos (4) y (5).
(2)	- Mota: A (Lokalak) / B (Ekip. tekniko) / C (Ibilgailuak) / D (Beste) - Balorea: gutxi-gora-beherako balore ekonomikoa islatu.	- Tipo: A (Locales) / B (Equip. técnico) / C (Vehículos) / D (Otros) - Valor: Reflejar valor económico aproximado.
(3)	Oraingo Konpainia jabea den obren aurreko Konpainien edo pertsonen titularrak (egoera azaldu edo Ziurtagira aurkeztu).	Compañías o personas titulares de obras de las que la actual Compañía es heredera (exponer situación o aportar Certificación).
(4)	Oraingo konpainiak edo bere «aurrekariak» eskubideak dituen ekoizpenak. Obren Erregistroaren-ziurtagiria erantsi behar da.	Producciones de las que la compañía actual o sus «antecedentes» es titular. Certificación de Registro de las obras.

IV. ERANSKINA / ANEXO IV

JARDUERAREN AURREKONTUAREN LABURPENEA (5)

RESUMEN DE PRESUPUESTO DE LA ACTIVIDAD (5)

ESKATZAILEA / SOLICITANTE	
PROIEKTUA / PROYECTO	
GASTUAK / GASTOS (1)	
Proiektuari dagozkion pertsonal gastuak / Gastos de personal imputables al proyecto	
Jarduerari dagozkion funtzionamendu gastuak / Gastos de funcionamiento de la actividad	
GASTUAK GUZTIRA - TOTAL GASTOS	
DIRU-SARRERAK / INGRESOS (2)-(3)	
Pertsona edo entitate eskatzailearen ekarpena / Aportación de la persona o entidad solicitante	
Emanaldietako sarrerak / Ingresos por actuaciones	
Beste Entitate Publiko batzuen dirulaguntzak (deialdi honetan eginiko eskaera barne) Subvenciones de Entes Públicos (incluyendo solicitud en esta convocatoria) Erakundea eta kopurua / Entidad y cantidad:	Guztira (batura) / Total (suma)
- /	
- /	
- /	
- Etxepare Euskal Institutuari eskatutakoa (4) / Solicitud al Instituto Vasco Etxepare (4) /.....	
Entitate Pribatuen ekarpenak / Aportaciones de entidades privadas	Guztira (batura) / Total (suma)
- /	
- /	
SARRERAK GUZTIRA - TOTAL INGRESOS	
ETXEPALE EUSKAL INSTITUTUARI ESKATUTAKO DIRULAGUNTZA (4) SUBVENCIÓN SOLICITADA AL INSTITUTO VASCO ETXEPALE (4)	

OHARRAK	OBSERVACIONES
(1) Eranskin honek Gastuaren laburpena besterik ez du islatu behar. Proiektuaren Oroitzan, gastuen banakapen zehatza aurkeztu behar da.	(1) Este anexo debe reflejar tan sólo resúmenes de Gasto. En la Memoria del proyecto, es preciso mostrar desglose detallado de gastos.
(2) Aurrekontuak Gastuen eta Sarreraren arteko oreka islatu behar du. Sarreraren atalean, proiekturako lortu edo eskatutako laguntza pribatu edo publiko guztiak sartu behar dira.	(2) El Presupuesto debe ser equilibrado entre Gastos e Ingresos. En el apartado de ingresos deben incluirse todas las ayudas públicas o privadas obtenidas o solicitadas para el Proyecto.
(3) Egindako eskaera guztiei buruzko txosten zehatza aurkeztu eta beren egoera adierazi. Ez bada besterik eskatu, horren zinpeko aitortpena.	(3) Ajustar informe detallado sobre todas las solicitudes realizadas y su situación. En caso de que no se haya solicitado ninguna, declaración jurada sobre tal extremo.
(4) Eskatutako dirulaguntzak ezin du gehienezko muga orokorra gainditu (2.3 art.).	(4) La cantidad solicitada no debe superar los límites subvencionales máximos (art. 2.3).

V. ERANSKINA / ANEXO V

KONPAINIAREN EMANALDIEN LABURPENA / RESUMEN DE ACTUACIONES DE LA COMPAÑÍA

ESKATZAILEA / <i>SOLICITANTE</i>			
PROIEKTUA / <i>PROYECTO</i>			
Eszenaratze-kopurua 2010ean <i>N.º de representaciones en 2010</i>			
Erakutsitako obra(k): <i>Obra(s) representada(s):</i>			
Batez besteko gastuak emanaldiko <i>Media de gasto por función</i>		Batez besteko sarrerak emanaldiko <i>Media de ingresos por función</i>	

Emanaldien zehaztapenak / *Detalles de las representaciones:*[illegible]

2011ko uztailaren 20a, asteazkena

VI. ERANSKINA / ANEXO VI

TALDE ARTISTIKOA ETA TEKNIKOA / EQUIPO ARTÍSTICO Y TÉCNICO

Ikuskizunaren Izenburua / <i>Título de la Obra</i>	
Konpainia / <i>Compañía</i>	
Egilea / <i>Autor o Autora</i>	
Egokitzailea / <i>Adaptación</i>	

Talde Artistikoa / <i>Equipo Artístico</i>	Talde Teknikoa / <i>Equipo Técnico</i>
Zuzendaritza Artistikoa <i>Dirección Artística</i>	Ekoizpena <i>Producción</i>
Zuzendaritza Eszenikoa <i>Dirección Escénica</i>	
Zuzendari Laguntzailea <i>Ayudante Dirección</i>	Banatzailea <i>Distribución</i>
Eszenografiaren Diseinua <i>Diseño Escenografía</i>	Zuzendari Teknikoa <i>Dirección Técnica</i>
Jantzien Diseinua <i>Diseño Vestuario</i>	Eszenografiaren Burutzea <i>Realización Escenografía</i>
Argien Diseinua <i>Diseño Iluminación</i>	Atrezzoak
Koreografia <i>Coreografía</i>	Jantziak Egitea <i>Realización Vestuario</i>
Musika / <i>Música</i>	Argiaren eta Soinuaren teknikaria(k) / <i>Técnico(s) - Luz y Sonido</i>
Banaketa / <i>Reparto</i>	
Beste batzuk / <i>Otros</i>	Beste batzuk / <i>Otros</i>

VII. ERANSKINA / ANEXO VII

EKOIZPENAREN KOSTUA EMANALDIKO / COSTE POR REPRESENTACIÓN DE LA PRODUCCIÓN

	Euskadiko Kostuak / Costes Euskadi	
	Dirulag. gabe <i>Sin subvención (1)</i>	Dirulaguntzarekin (% 30) <i>Con subvención (30%) (2)</i>
Soldatak / <i>Sueldos *</i>		
Gizarte Segurantzak / <i>Seguridad Social *</i>		
P.F.E.Z. / <i>I.R.P.F.(3)</i>		
Dietak / <i>Dietas (4)</i>		
Materialaren Garraioa / <i>Transporte Material</i>		
Bidaia / <i>Viajes</i>		
Banaketa / <i>Distribución</i>		
Material Suntsigarriak / <i>Material Fungible</i>		
Ostatu Gastuak / <i>Gastos Alojamiento</i>		
Kudeaketa / <i>Gestión</i>		
Guztira / <i>Total</i>		
Amortizazioa / <i>Amortización</i>		
Industri Etekina / <i>Beneficio Industrial (5)</i>		
BEZa / <i>IVA</i>		
Emanaldi Bakoitzekoa Guztira <i>Total por Función</i>		

(1)	Ekoizpenak, eskatzen den laguntza ez duela lortuko hipotesizat harturik bete.	<i>Rellenar partiendo de la hipótesis de que la producción no obtendrá la ayuda solicitada.</i>
(2)	Ekoizpenak, aurkeztutako aurrekontuaren % 30eko laguntza lortuko duela hipotesizat harturik bete.	<i>Rellenar partiendo de la hipótesis de que la producción obtendrá una ayuda del 30% del presupuesto presentado.</i>
(3)	Euro plantillako.	<i>Euro x plantilla.</i>
(4)	Euro plantillako eta eguneko.	<i>Euro x plantilla x días.</i>
(5)	Industri etekina norbere iritziz (%).	<i>El % de beneficio industrial a criterio propio.</i>

VIII. ERANSKINA / ANEXO VIII

BIRAREN DATUAK / DATOS SOBRE LA GIRA

Eskatzailea / Solicitante:	Konpainia / Compañía:
----------------------------------	-----------------------------

Biran aurreikusitako emanaldi kopurua (1) N.º representaciones previstas en la Gira (1)	Pertsona kopurua biran N.º de personas en gira	Emanaldi kopurua guztira - 2011 N.º representaciones total - 2010 (2)	Birako obra(k) Obra(s) en gira

(1) Dirulaguntza eskatzen den birako emanaldi-kopurua / N.º de representaciones incluidos en el proyecto de gira para el que se solicita ayuda.

(2) 2010eko emanaldi kopuru osoa, bai Euskal Autonomia Erkidegoan, bai kanpoan / Número de representaciones total en 2010 tanto dentro como fuera de la Comunidad autónoma.

BIRAKO EMANALDIEN ZEHAZTAPENA / DETALLA LAS REPRESENTACIONES DE LA GIRA

[illegible]

(1) Aretoaren kapazitatea edo publiko posibleari buruzko estimazioa. / *Capacidad de la sala o estimación de público posible: A) hasta 200era arte; B) 200 - 500; C) más de 500 baino gehiago*

(2) Zehaztu zein justifikagiri mota aurkeztu den: Kontratua (A), Gonbite-gutuna (B), Ziurtagiria (C) // Especificare el tipo de justificante presentado: Contrato (A), Carta de invitación (B), Certificado (C)

IX. ERANSKINA / ANEXO IX

DATUEN ALTA/DOAKION HIRUGARRENA / *ALTA DE DATOS/TERCERO INTERESADO*

A HIRUGARRENAREN EZAGUPENERAKO DATUAK	
DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO	
(1)	NAN/IFK DNI/CIF:
(2)	Bi abizenak eta izena/ Sozietatearen izena Dos apellidos y nombre / Razón Social:
	Helbidea Domicilio:
	Posta kodea: Herria Código postal: Población:
	Lurraldea Herrialdea Provincia: País:

B BANKU-DATUAK DATOS BANCARIOS			
(1) Bankua Banco	□□□□		
(2) Agentzia Agencia	□□□□		
(3) KD DC	□□	K/ korrontea C/ Corriente	□□□□□□□□□□
(4) Jabea Titular			
OHARRA: kontu korrontearen jabeak doakion hirugarrena bera behar du izan. NOTA: el titular de la cuenta bancaria tiene que ser el mismo que el tercero interesado.			

C **Bankuaren adostasuna**
Conforme banco

Sinadura eta zigilua
Sello y firma (D)

D **Hirugarrenaren adostasuna**
 Conforme tercero

Sinadura eta zigilua
 Sello y firma (E)

E **Etxepare Euskal Institutuaren onespena**
V.º B.º del Instituto Vasco Etxepare

Baimendutako sinadura eta zigilua
Sello y firma autorizada

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betez, Etxepare Euskal Institutuak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu baten sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Etxepare Euskal Institutua, Prim kalea 7., 20006 Donostia-San Sebastián.

En cumplimiento de lo dispuesto de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Instituto Vasco Etxepare, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario, van a ser incorporados para su tramitación en un fichero.

Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante el Instituto Vasco Etxepare, calle Prim 7. 20.006 Donostia-San Sebastián.

ESKAERA BETETZEKO ARGIBIDEAK

A: Pertsona fisiko edo juridikoa identifikatzeko datuak, ondoren adierazten denaren arabera.

- 1.- Pertsona fisikoak: nortasun agiri nazionalaren zenbakia, identifikazio fiskaleko zenbakia edo atzerritarren kasuan, pasaporte zenbakia.
Pertsona juridikoak: Identifikazio fiskaleko kodea.
- 2.- Pertsona fisikoak: izena eta bi abizen.
Pertsona juridikoak: izena edo helbide soziala.

B: Banku-datuak.

- 1.- Bankuaren kode eta izena.
- 2.- Agentziaren kode eta izena.
- 3.- Titularrak bankuan duen kontuaren kontrol digitua eta zenbakia adieraziko da.
- 4.- Izena eta bi abizenak, pertsona fisikoen kasuan, eta izena edo helbide soziala, pertsona juridikoen kasuan.

C: Bankuaren sinadura eta zigilua bankuaren datuak ziurtatzeko.

D: Doakion hirugarrenaren sinadura eta zigilua, agirian azaltzen diren datuak zuzenak direla ziurtatzeko.

E: Etxepare Euskal Institutuak betetzeko.

DOKUMENTAZIO EUSKARRIA

Nortasun agiri nazionalaren edo atzerritarren kasuan pasaportearen, edo identifikazio fiskaleko txartelaren fotokopia erantsiko da.

INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACIÓN

A: Datos identificativos de la persona física o jurídica según indican a continuación.

- 1.- Personas físicas: número de documento nacional de identidad, número de identificación fiscal o número de pasaporte si se trata de extranjeros.
Personas jurídicas: código de identificación fiscal.
- 2.- Personas físicas: nombre y dos apellidos.
Personas jurídicas: nombre o razón social.

B: Datos bancarios.

- 1.- Código y denominación de la entidad bancaria.
- 2.- Código y denominación de la agencia.
- 3.- Dígito de control de la cuenta y el número de cuenta del titular en la entidad bancaria.
- 4.- Nombre y dos apellidos en el caso de personas físicas, y nombre o razón social en el caso de personas jurídicas.

C: Firma y sello de la entidad bancaria certificando los datos bancarios.

D: Firma y sello del tercero interesado, certificando la corrección de los datos que figuran en el documento.

E: A rellenar por el Instituto Vasco Etxepare.

DOCUMENTACIÓN SOPORTE

Se adjuntará fotocopia del documento nacional de identidad, pasaporte en caso de extranjeros o tarjeta de identificación fiscal.